



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
15 January 2007

Шестьдесят первая сессия

Пункт 39 повестки дня



## Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей 14 декабря 2006 года

[по докладу Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации  
(Четвертый комитет) (A/61/415)]

### **61/128. Вопросы об Американском Самоа, Ангилье, Бермудских островах, Британских Виргинских островах, Виргинских островах Соединенных Штатов, Гуаме, островах Кайман, Монтсеррате, острове Святой Елены, островах Теркс и Кайкос и Питкэрне**

#### **A**

#### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

*Генеральная Ассамблея,*

*рассмотрев* вопросы, касающиеся самоуправляющихся территорий Американское Самоа, Ангилья, Бермудские острова, Британские Виргинские острова, Виргинские острова Соединенных Штатов, Гуам, острова Кайман, Монтсеррат, остров Святой Елены, острова Теркс и Кайкос и Питкэрн, далее именуемых «территориями»,

*рассмотрев* соответствующую главу доклада Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам<sup>1</sup>,

*ссылаясь* на все резолюции и решения Организации Объединенных Наций, касающиеся этих территорий, включая, в частности, резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на ее шестидесятой сессии по отдельным территориям, охватываемым настоящей резолюцией,

*признавая*, что все имеющиеся варианты самоопределения территорий являются обоснованными, если они отвечают свободно выраженным пожеланиям заинтересованных народов и соответствуют четко определенным принципам, изложенным в резолюциях 1514 (XV) от 14 декабря 1960 года, 1541 (XV) от 15 декабря 1960 года и других резолюциях Генеральной Ассамблеи,

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят первая сессия, Дополнение № 23 (A/61/23), глава IX.*

*ссылаясь* на свою резолюцию 1541 (XV), содержащую принципы, которыми должны руководствоваться государства-члены при определении того, обязаны ли они передавать информацию, предусмотренную статьей 73 е Устава Организации Объединенных Наций,

*выражая озабоченность* по поводу того, что спустя более 45 лет после принятия Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам<sup>2</sup> еще остается ряд самоуправляющихся территорий,

*сознавая* важное значение дальнейшего эффективного осуществления Декларации с учетом поставленной Организацией Объединенных Наций цели ликвидации колониализма к 2010 году и плана действий на второе Международное десятилетие за искоренение колониализма<sup>3</sup>,

*признавая*, что конкретные особенности и чаяния народов этих территорий требуют гибких, практических и новаторских подходов к вариантам самоопределения, независимо от размера территорий, географического местоположения, численности населения или природных ресурсов,

*принимая к сведению* объявленные позиции правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и объявленную позицию правительства Соединенных Штатов Америки относительно самоуправляющихся территорий под их управлением,

*принимая к сведению также* объявленные позиции представителей самоуправляющихся территорий в Специальном комитете и на проводимых им региональных семинарах,

*отмечая* развитие событий в конституционной сфере в некоторых самоуправляющихся территориях, влияющих на внутреннюю структуру управления, информация о которых была получена Специальным комитетом,

*учитывая* важность участия избираемых и назначаемых представителей территорий в работе Специального комитета как для этих территорий, так и для Специального комитета,

*будучи убеждена* в том, что пожелания и чаяния народов территорий должны и впредь направлять процесс определения их будущего политического статуса, и в том, что референдумы, свободные и справедливые выборы и другие формы опроса населения играют важную роль в выяснении пожеланий и чаяний людей,

*будучи убеждена также* в том, что любые переговоры в целях определения статуса той или иной территории должны проводиться с активным привлечением и участием народа этой территории, под наблюдением Организации Объединенных Наций, в каждом конкретном случае, и что следует выяснять мнения народов самоуправляющихся территорий в отношении их права на самоопределение,

*сознавая* важность международных финансовых услуг для экономики некоторых самоуправляющихся территорий,

---

<sup>2</sup> Резолюция 1514 (XV).

<sup>3</sup> A/56/61, приложение.

*отмечая* продолжающееся сотрудничество несамоуправляющихся территорий на местном и региональном уровнях, включая участие в работе региональных организаций,

*памятуя* о том, что выездные и специальные миссии Организации Объединенных Наций служат эффективным средством оценки положения в территориях, что отдельные территории не принимали выездные миссии Организации Объединенных Наций уже в течение длительного времени и что в некоторые территории выездные миссии не направлялись вообще, и учитывая возможность направления последующих выездных миссий в территории в надлежащее время и в консультации с управляющими державами,

*памятуя также* о том, что для обеспечения более четкого понимания политического статуса народов территорий и эффективного выполнения своего мандата Специальному комитету важно получать от управляющих держав и из других соответствующих источников, в том числе от представителей территорий, информацию о пожеланиях и чаяниях народов этих территорий,

*признавая*, что Специальному комитету следует обеспечить, чтобы надлежащие органы Организации Объединенных Наций активно проводили кампанию по информированию общественности в целях оказания помощи народам этих территорий в получении представления о всех вариантах достижения самоопределения,

*памятуя* в этой связи о том, что проведение региональных семинаров в Карибском и Тихоокеанском регионах, в Центральных учреждениях и в других местах при активном участии представителей несамоуправляющихся территорий является для Специального комитета одним из средств, способствующих выполнению его мандата, и что региональный характер семинаров, которые проводятся поочередно то в Карибском бассейне, то в Тихоокеанском регионе, является важнейшим элементом в контексте программы Организации Объединенных Наций, касающейся выяснения политического статуса этих территорий,

*памятуя также* о том, что сроки проведения Тихоокеанского регионального семинара 2006 года, первоначально запланированного на 23–25 мая 2006 года в Тиморе-Лешти, будут перенесены на более позднюю дату в 2006 году,

*сознавая* особую подверженность территорий стихийным бедствиям и ухудшению состояния окружающей среды и, в этой связи, учитывая применимость к этим территориям программ действий всех всемирных

конференций Организации Объединенных Наций<sup>4</sup> и специальных сессий Генеральной Ассамблеи в экономической и социальной областях,

*с признательностью отмечая* вклад в развитие некоторых территорий, вносимый специализированными учреждениями и другими организациями системы Организации Объединенных Наций, в частности Программой развития Организации Объединенных Наций, Экономической комиссией для Латинской Америки и Карибского бассейна и Экономической и социальной комиссией для Азии и Тихого океана, а также региональными учреждениями, такими, как Карибский банк развития, Карибское сообщество, Организация восточнокарибских государств, Форум тихоокеанских островов, и учреждениями Совета региональных организаций района Тихого океана,

*учитывая*, что Комитет по правам человека в рамках своего мандата по Международному пакту о гражданских и политических правах<sup>5</sup> проводит обзор хода осуществления процесса достижения самоопределения малыми островными территориями, положение в которых рассматривает и Специальный комитет,

*напоминая* о продолжающихся усилиях Специального комитета по проведению критического обзора своей работы, направленного на вынесение надлежащих и конструктивных рекомендаций и решений для достижения своих целей в соответствии со своим мандатом,

*признавая*, что ежегодно подготавливаемые Секретариатом справочные рабочие документы о развитии событий в каждой из малых территорий<sup>6</sup>, а также основная документация и информация, предоставленная независимыми экспертами, учеными, неправительственными организациями и другими независимыми источниками, внесли важный вклад в обновление настоящей резолюции,

1. *вновь подтверждает* неотъемлемое право народов этих территорий на самоопределение в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и резолюцией 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи, в которой содержится Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам;

<sup>4</sup> См. Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I: Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления); Доклад Всемирной конференции по уменьшению опасности стихийных бедствий, Иокогама, Япония, 23–27 мая 1994 года (A/CONF.172/9), глава I; Доклад Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Бриджтаун, Барбадос, 25 апреля — 6 мая 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.94.I.18 и исправления), глава I; Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5–13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение; Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3–14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II; Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года, (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 2, приложение; Доклад Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и другими связанными с этим формами нетерпимости, Дурбан, 31 августа — 8 сентября 2001 года (A/CONF.189/12 и Согг.1), глава I.

<sup>5</sup> См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

<sup>6</sup> См. A/АС.109/2006/3–8, 11–13, 15 и 16.

2. *вновь подтверждает также*, что в процессе деколонизации нет альтернативы принципу самоопределения, которое является также одним из основных прав человека, признанным в соответствующих конвенциях по правам человека;

3. *вновь подтверждает далее*, что в конечном счете самим народам этих территорий предстоит свободно определить свой будущий политический статус согласно соответствующим положениям Устава, Декларации и соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи, и в этой связи вновь повторяет свой давний призыв к управляющим державам в сотрудничестве с правительствами территорий и надлежащими органами системы Организации Объединенных Наций разрабатывать для территорий программы политического просвещения в целях обеспечения более широкого осознания населением его права на самоопределение с использованием законных путей обретения политического статуса, основанных на принципах, которые четко определены в резолюции 1541 (XV) Генеральной Ассамблеи;

4. *просит* управляющие державы регулярно передавать Генеральному секретарю информацию, предусмотренную в статье 73 *е* Устава;

5. *подчеркивает* важное значение информирования Специального комитета о мнениях и пожеланиях народов этих территорий и обеспечения более четкого понимания им их положения, включая характер и масштабы существующих политических и конституционных договоренностей между самоуправляющимися территориями и их соответствующими управляющими державами;

6. *вновь подтверждает* предусмотренную в Уставе ответственность управляющих держав за содействие социально-экономическому развитию и сохранение культурной самобытности территорий и рекомендует продолжать уделять, в консультации с правительствами соответствующих территорий, первоочередное внимание укреплению и диверсификации экономики соответствующих территорий;

7. *просит* Специальный комитет продолжать пристально следить за событиями в законодательной сфере в области международных финансовых услуг и их воздействия на экономику некоторых территорий;

8. *просит* территории и управляющие державы принимать все необходимые меры по защите и охране окружающей среды территорий в целях недопущения какого-либо ухудшения ее состояния и вновь просит соответствующие специализированные учреждения продолжать наблюдать за экологической обстановкой в территориях;

9. *приветствует* участие самоуправляющихся территорий в региональной деятельности, включая работу региональных организаций;

10. *подчеркивает* важность осуществления плана действий на второе Международное десятилетие за искоренение колониализма<sup>3</sup>, в частности путем ускорения, на индивидуальной основе, осуществления программы работы по деколонизации каждой самоуправляющейся территории и завершения периодического анализа хода и степени осуществления Декларации в каждой территории;

11. *призывает* управляющие державы принимать всемерное участие в работе Специального комитета и в полной мере сотрудничать с ним в целях осуществления положений статьи 73 *е* Устава и положений Декларации, а также информирования Специального комитета об осуществлении положений

статьи 73 *b* Устава об усилиях по содействию развитию самоуправления в территориях;

12. *настоятельно призывает* государства-члены содействовать усилиям Организации Объединенных Наций, направленным на то, чтобы в течение второго Международного десятилетия за искоренение колониализма мир стал свободным от колониализма, и призывает их продолжать оказывать Специальному комитету всемерную поддержку в его деятельности по достижению этой благородной цели;

13. *отмечает* тот факт, что ряд несамостоятельных территорий выражают опасение по поводу используемой некоторыми управляющими державами вопреки желанию самих территорий процедуры внесения поправок в законодательство или его принятия для применения по отношению к территориям либо посредством правительственных декретов в целях распространения на территории действия международных договорных обязательств управляющей державы, либо посредством одностороннего применения законов и постановлений;

14. *принимает к сведению* обзоры конституций, проводимые в территориях, которые находятся под управлением Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, по инициативе правительств территорий с целью рассмотрения внутренней конституционной структуры с учетом нынешнего статуса территорий;

15. *принимает к сведению также* доклад Генерального секретаря о среднесрочном обзоре хода осуществления второго Международного десятилетия за искоренение колониализма<sup>7</sup> и вновь обращается со своей давней просьбой о том, чтобы Генеральный секретарь представил Генеральной Ассамблее на ее следующей сессии доклад об осуществлении резолюций по деколонизации за период после провозглашения первого и второго Международного десятилетия;

16. *вновь обращается* с просьбой к Комитету по правам человека сотрудничать со Специальным комитетом в рамках его мандата, касающегося права на самоопределение и содержащегося в Международном пакте о гражданских и политических правах<sup>5</sup>, с целью обмена информацией, учитывая тот факт, что Комитет рассматривает развитие политических событий и событий в конституционной сфере во многих несамостоятельных территориях, положение в которых рассматривает и Специальный комитет;

17. *просит* Специальный комитет сотрудничать с Постоянным форумом по вопросам коренных народов и Комитетом по ликвидации расовой дискриминации в рамках их соответствующих мандатов с целью обмена информацией о развитии событий в тех несамостоятельных территориях, положение в которых рассматривают эти органы;

18. *просит также* Специальный комитет продолжить изучение вопроса о несамостоятельных территориях и представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят второй сессии доклад по этому вопросу и об осуществлении настоящей резолюции.

*79-е пленарное заседание,  
14 декабря 2006 года*

---

<sup>7</sup> A/60/71 и Add.1.

**В**

## ОТДЕЛЬНЫЕ ТЕРРИТОРИИ

*Генеральная Ассамблея,*  
*ссылаясь на резолюцию А выше,*

**I****Американское Самоа**

*принимая к сведению* рабочий документ, подготовленный Секретариатом по Американскому Самоа<sup>8</sup>, и другую соответствующую информацию,

*принимая к сведению также* позицию управляющей державы и заявления представителей Американского Самоа на региональных семинарах, в которых выражается удовлетворение отношениями, которые сложились в настоящее время между территорией и Соединенными Штатами Америки,

*отмечая,* что не обладающий правом голоса делегат территории в конгрессе Соединенных Штатов Америки официально обратился с просьбой к управляющей державе заявить в Специальном комитете по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам о ее официальной позиции относительно статуса Американского Самоа,

*с удовлетворением отмечая* учреждение Комиссии по изучению вопроса о будущем политическом статусе, которая приступила к работе в июне 2006 года для изучения альтернативных вариантов будущего политического статуса, которые имеются в распоряжении Американского Самоа, и оценки преимуществ и недостатков каждого из них,

*напоминая* об отрицательных экономических последствиях для сельскохозяйственного сектора циклона «Хета» в 2004 году и циклона «Олаф» в 2005 году, отмечая важное значение для экономики денежных переводов и туризма и принимая во внимание просьбу правительства территории к управляющей державе продолжать предоставлять благоприятные налоговые льготы для ее экспортных товаров;

1. *отмечает,* что министерство внутренних дел Соединенных Штатов Америки предусматривает, что министр внутренних дел обладает административными полномочиями в отношении Американского Самоа<sup>9</sup>;

2. *отмечает также,* что Американское Самоа продолжает оставаться единственной территорией Соединенных Штатов, которая получает от управляющей державы финансовую помощь на деятельность правительства территории, и призывает управляющую державу продолжать оказывать правительству территории помощь в диверсификации ее экономики;

3. *приветствует* переданное Специальному комитету губернатором Американского Самоа и подтвержденное в последний раз на состоявшемся на Кануане, Сент-Винсент и Гренадины, 17–19 мая 2005 года Карибском

<sup>8</sup> A/АС.109/2006/7.

<sup>9</sup> Согласно распоряжению министра № 2657, министерство внутренних дел, Соединенные Штаты Америки.

региональном семинаре приглашение направить в эту территорию выездную миссию, призывает управляющую державу содействовать осуществлению такой миссии и просит Председателя Специального комитета предпринять все необходимые шаги с этой целью;

4. *принимает к сведению* сделанное в ходе Карибского регионального семинара в 2005 году заявление представителя губернатора территории, в котором к Специальному комитету была обращена просьба представить информацию о процессе достижения самоуправления, что можно было бы сделать в контексте выездной миссии или другими доступными средствами;

5. *просит* управляющую державу оказать территории помощь в содействии работе недавно созданной Комиссии по изучению вопроса о будущем политическом статусе в соответствии со статьей 73 *b* Устава Организации Объединенных Наций и призывает соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций оказать помощь территории, при получении соответствующей просьбы, в рамках ее программы просвещения общественности;

## II

### Ангилья

*принимая к сведению* рабочий документ, подготовленный Секретариатом по Ангилье<sup>10</sup>, и другую соответствующую информацию,

*принимая к сведению также* процесс обзора Конституции, возобновленный по инициативе правительства территории в 2006 году,

*напоминая* о проведении в 2003 году в Ангилье Карибского регионального семинара, впервые проведенного в самоуправляющейся территории, и о желании правительства территории и народа Ангильи принять выездную миссию Специального комитета,

*отмечая* назначение управляющей державой нового губернатора, который сохраняет зарезервированные полномочия в территории,

*учитывая*, что правительство приостановило все новые и крупные проекты, связанные с иностранными инвестициями в индустрию туризма, с тем чтобы вплотную заняться развитием экономики острова для достижения долгосрочной устойчивости,

1. *приветствует* создание в 2006 году новой Комиссии по конституционной и избирательной реформе с целью выработки рекомендаций для управляющей державы относительно предлагаемых изменений конституции, действующей в настоящее время в территории,

2. *отмечает*, что изменение визового режима для лиц, имеющих ангильские паспорта и посещающих близлежащий французский Сен-Мартен, может создать для них дополнительные трудности в плане въезда в этот французский заморский департамент, который является ближайшим соседом территории;

3. *приветствует* участие территории в качестве ассоциированного члена в работе Карибского сообщества, Организации восточнокарибских

---

<sup>10</sup> A/АС.109/2006/4.



государств и Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна;

### III

#### Бермудские острова

*принимая к сведению* рабочий документ, подготовленный Секретариатом по Бермудским островам<sup>11</sup>, и другую соответствующую информацию,

*принимая во внимание* различные точки зрения, которых придерживаются политические партии в вопросе о будущем статусе территории,

*отмечая* заявление премьер-министра Бермудских островов, сделанное им в его послании по случаю Дня основателя, в котором говорится, что в стране не будет построено подлинной демократии до тех пор, пока она будет оставаться колонией или заморской зависимой территорией, и что только с приобретением независимости можно будет добиться национального единства и в полной мере гордиться тем, что быть бермудцем — это почетно,

*учитывая* выводы, содержащиеся в докладе специальной миссии Организации Объединенных Наций на Бермудские острова, которая посетила территорию в марте и мае 2005 года<sup>12</sup>,

1. *приветствует* направление на Бермудские острова, по просьбе правительства территории и с согласия управляющей державы, специальной миссии Организации Объединенных Наций, которая информировала жителей территории о роли Организации Объединенных Наций в процессе достижения самоопределения, о законных путях обретения политического статуса, четко определенных в резолюции 1541 (XV) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1960 года, и об опыте других малых государств, которые достигли полного самоуправления;

2. *приветствует также* доклад Комиссии по вопросу о независимости Бермудских островов 2005 года, в котором содержится тщательный и подробный анализ фактов, касающихся вопроса о независимости, и принимает к сведению планы проведения публичных встреч и представления «зеленого документа» палате собраний, а затем «белого документа» с изложением предложений политического характера для независимых Бермудских островов;

3. *постановляет* пристально следить за опросом населения о будущем политическом статусе Бермудских островов, который проводится сейчас в территории, и просит соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций оказать помощь территории, если поступит соответствующая просьба, в контексте ее программы просвещения общественности;

### IV

#### Британские Виргинские острова

*принимая к сведению* рабочий документ, подготовленный Секретариатом по Британским Виргинским островам<sup>13</sup>, и другую соответствующую информацию,

<sup>11</sup> A/АС.109/2006/6.

<sup>12</sup> A/АС.109/2005/19.

<sup>13</sup> A/АС.109/2006/12.

*ссылаясь* на представленный в 1993 году доклад членов Комиссии по пересмотру конституции, назначенных управляющей державой для проведения обзора действующей конституции, и содержащуюся в докладе рекомендацию относительно оценки расходов, обязанностей и обязательств в связи с вопросом о независимости, и на состоявшиеся в 1996 году дебаты по докладу в Законодательном совете,

*приветствуя* создание в 2004 году Комиссии по пересмотру конституции и завершение подготовки в 2005 году ее доклада, содержащего рекомендации об обновлении конституции, и отмечая, что Законодательный совет территории обсудил этот доклад в 2005 году,

*отмечая* назначение управляющей державой нового губернатора, который сохраняет зарезервированные полномочия в территории,

*отмечая также*, что территория продолжает превращаться в один из ведущих офшорных финансовых центров мира,

1. *принимает к сведению* заявление, сделанное представителем Законодательного совета территории в ходе Карибского регионального семинара, проходившего на Кануане, Сент-Винсент и Гренадины, 17–19 мая 2005 года, в котором он дал анализ внутреннего процесса пересмотра конституции;

2. *приветствует* доклад Комиссии по пересмотру конституции 2005 года, содержащий ряд рекомендаций о конституционном развитии, в том числе об ограничении полномочий назначенного губернатора, и приветствует также дискуссию, начатую в 2006 году между избранным правительством и управляющей державой по вопросам конституционного развития и передачи полномочий;

3. *приветствует также* продолжающуюся работу созданного избранными правительствами Британских Виргинских островов и Виргинских островов Соединенных Штатов Совместного совета Виргинских островов в качестве механизма функционального сотрудничества между двумя соседними территориями;

## V

### Острова Кайман

*принимая к сведению* рабочий документ, подготовленный Секретариатом по островам Кайман<sup>14</sup>, и другую соответствующую информацию,

*отмечая* доклад Комиссии по рассмотрению вопроса об обновлении конституции 2002 года, в котором содержался проект конституции для рассмотрения жителями территории, проект конституции 2003 года, предложенный управляющей державой, и последующие обсуждения между территорией и управляющей державой, состоявшиеся в 2003 году,

*отмечая также* визит в территорию в 2003 году Председателя Специального комитета по приглашению Торговой палаты островов Кайман,

1. *принимает к сведению* решение нового правительства территории возобновить в 2006 году обсуждения с управляющей державой по вопросу об

---

<sup>14</sup> A/АС.109/2006/16.

обновлении конституции с целью выяснить мнения населения территории путем проведения референдума;

2. *принимает к сведению также* заявление представителя Конституционной рабочей группы неправительственных организаций Торговой палаты островов Кайман, сделанное в ходе Карибского регионального семинара, проходившего на Кануане, Сент-Винсент и Гренадины, 17–19 мая 2005 года, в котором содержится призыв к разработке Специальным комитетом всеобъемлющей программы просвещения по вопросам самоопределения, а также к направлению в территорию выездной миссии;

## VI

### Гуам

*принимая к сведению* рабочий документ, подготовленный Секретариатом по Гуаму<sup>15</sup>, и другую соответствующую информацию,

*ссылаясь* на то, что в ходе референдума, проведенного в 1987 году, зарегистрированные и имеющие право голоса жители Гуама одобрили проект закона о Гуамском содружестве, который закладывает новые основы для взаимоотношений между территорией и управляющей державой, обеспечивая Гуаму большую степень внутреннего самоуправления и признания права народа чаморро Гуама на самоопределение территории,

*ссылаясь также* на просьбы избранных представителей и неправительственных организаций территории не исключать Гуам из списка самоуправляющихся территорий, которыми занимается Специальный комитет, до тех пор, пока народ чаморро не изъявит свою волю, и учитывая его законные права и интересы,

*учитывая*, что переговоры между управляющей державой и правительством территории по проекту закона о Гуамском содружестве больше не продолжаются и что Гуам организовал процесс проведения голосования по вопросу о самоопределении среди имеющих право голоса представителей народа чаморро,

*принимая во внимание* тот факт, что управляющая держава продолжает осуществлять свою программу передачи излишков федеральных земель правительству Гуама,

*отмечая*, что население территории призвало провести реформу программы управляющей державы в отношении полной, безоговорочной и оперативной передачи земельной собственности населению Гуама,

*учитывая* высказываемую многими жителями обеспокоенность относительно возможных социальных и других последствий предстоящей передислокации в территорию дополнительного военного персонала управляющей державы,

*сознавая*, что иммиграция в Гуам приводит к тому, что коренной народ чаморро становится меньшинством у себя на родине,

*напоминая*, что в 1979 году в территорию была направлена выездная миссия Организации Объединенных Наций, и принимая к сведению принятую

---

<sup>15</sup> A/АС.109/2006/8.

на Тихоокеанском региональном семинаре 1996 года рекомендацию о направлении в Гуам выездной миссии,

*напоминая также* о том, что в 2000 году губернатор и Законодательное собрание территории предложили провести в территории Тихоокеанский региональный семинар и что управляющая держава выразила свое несогласие с этим предложением,

1. *вновь призывает* управляющую державу принять во внимание волеизъявление народа чаморро, поддержанное избирателями Гуама в ходе плебисцита 1987 года и закрепленное в законодательстве Гуама, предлагает управляющей державе и правительству территории Гуам приступить к переговорам по этому вопросу и просит управляющую державу информировать Генерального секретаря о прогрессе в этой области;

2. *просит* управляющую державу продолжать оказывать избранному правительству территории помощь в достижении его политических, экономических и социальных целей;

3. *просит также* управляющую державу в сотрудничестве с правительством территории продолжать осуществлять процесс передачи земли исконным землевладельцам территории, по-прежнему признавать и уважать политические права и культурную и этническую самобытность народа чаморро Гуама и принимать все необходимые меры в связи с выраженной правительством территории обеспокоенностью проблемой иммиграции;

4. *просит далее* управляющую державу сотрудничать в разработке программ, специально предназначенных для содействия устойчивому развитию экономической и предпринимательской деятельности, отмечая особую роль народа чаморро в развитии Гуама;

5. *принимает к сведению* просьбу избранного губернатора к управляющей державе снять ограничения и разрешить иностранным авиакомпаниям осуществлять пассажирские авиаперевозки между Гуамом и Соединенными Штатами Америки, с тем чтобы создать более конкурентоспособный рынок и увеличить число посетителей территории;

## VII

### Монтсеррат

*принимая к сведению* рабочий документ, подготовленный Секретариатом по Монтсеррату<sup>16</sup>, и другую соответствующую информацию,

*с интересом принимая к сведению* заявления, с которыми выступил главный министр территории на Карибском региональном семинаре, состоявшемся в Валли, Ангилья, 20–22 мая 2003 года, и представленную им информацию о политическом и экономическом положении в Монтсеррате,

*с озабоченностью отмечая* до сих пор не преодоленные последствия извержения вулкана, вызвавшего необходимость эвакуации трех четвертей населения территории в безопасные районы острова, а также за пределы территории, и продолжающего оказывать негативное воздействие на экономику острова,

---

<sup>16</sup> A/АС.109/2006/13.

*приветствуя* помощь, которую продолжают оказывать территории государства — члены Карибского сообщества, в частности Антигуа и Барбуда, которая предоставила тысячам тех, кто покинул территорию, убежище и доступ к образованию и медицинским услугам, а также рабочие места,

*отмечая* непрерывные усилия управляющей державы и правительства территории, направленные на ликвидацию последствий извержения вулкана,

1. *призывает* управляющую державу, специализированные учреждения и другие организации системы Организации Объединенных Наций, а также региональные и другие организации продолжать оказывать территории помощь в смягчении последствий извержения вулкана;

2. *ссылается* на доклад Комиссии по пересмотру конституции 2002 года, в котором содержится ряд рекомендаций по конституционному развитию, включая передачу властных полномочий от назначенного губернатора к избранному правительству, и призыв в пользу варианта свободной ассоциации;

3. *приветствует* созыв в 2005 году комитета палаты собрания для рассмотрения доклада и последующую дискуссию между избранным правительством и управляющей державой по вопросам конституционного развития и передачи властных полномочий;

## VIII

### Питкэрн

*принимая к сведению* рабочий документ, подготовленный Секретариатом по Питкэрну<sup>17</sup>, и другую соответствующую информацию,

*принимая во внимание* уникальный характер Питкэрна с точки зрения населения и площади,

*отмечая* позицию представителя избранного правительства, высказанную в ходе Тихоокеанского регионального семинара 2004 года и заключающуюся в том, что население территории не совсем понимает все возможности или смысл различных возможных для него вариантов самоопределения, и что пересмотр конституции был отложен на период после 2006 года,

1. *просит* управляющую державу продолжать оказывать помощь в целях улучшения положения населения территории в социально-экономической области, в области образования и других областях, а также продолжать обсуждение с представителями Питкэрна вопроса о том, как лучше укреплять их экономическую безопасность;

2. *принимает к сведению* позицию представителя избранного правительства территории, выступающего за проведение дискуссии по вопросу о самоопределении до пересмотра конституции, и отмечает, что выездная миссия Организации Объединенных Наций в территорию повысит осведомленность населения относительно его политического будущего;

---

<sup>17</sup> A/AC.109/2006/5.

## IX

### Остров Святой Елены

*принимая к сведению* рабочий документ подготовленный Секретариатом по острову Святой Елены<sup>18</sup>, и другую соответствующую информацию,

*принимая во внимание* уникальный характер острова Святой Елены, его населения и его природных ресурсов,

*принимая к сведению* процесс обзора Конституции, проводимый по инициативе правительства территории, и опрос общественного мнения относительно новой конституции, проведенный на острове Святой Елены 25 мая 2005 года,

*учитывая* усилия управляющей державы и властей территории по улучшению социально-экономических условий жизни населения острова Святой Елены, в частности в отношении производства продовольствия и по решению проблем сохраняющейся высокой безработицы и ограниченной сети транспорта и связи,

*отмечая* важное значение улучшения инфраструктуры и доступа на остров Святой Елены,

*отмечая также* важное значение права на гражданство для жителей острова Святой Елены и их просьбу о том, чтобы это право было принципиально закреплено в новой конституции,

*с озабоченностью отмечая* проблему безработицы на острове и совместные действия управляющей державы и правительства территории по ее решению,

1. *приветствует* продолжающийся процесс обзора Конституции и недавний опрос общественного мнения, проведенный по инициативе правительства острова Святой Елены в сотрудничестве с управляющей державой;

2. *приветствует также* решение управляющей державы выделить средства на строительство международного аэропорта на острове Святой Елены, который должен вступить в строй в 2010 году, в том числе на всю необходимую инфраструктуру;

3. *просит* управляющую державу и соответствующие международные организации продолжать поддерживать усилия правительства территории по решению задач социально-экономического развития, включая проблемы высокой безработицы и ограниченной сети транспорта и связи, а также поддерживать необходимую дополнительную инфраструктуру для проекта строительства аэропорта;

4. *призывает* управляющую державу принять во внимание озабоченность жителей острова Святой Елены по поводу права на гражданство;

---

<sup>18</sup> A/АС.109/2006/3.

## X

**Острова Теркс и Кайкос**

*принимая к сведению* рабочий документ, подготовленный Секретариатом по островам Теркс и Кайкос<sup>19</sup>, и другую соответствующую информацию,

*ссылаясь* на доклад Органа по обзору процесса обновления конституции 2002 года, в котором была проанализирована действующая конституция и сделаны рекомендации относительно внутренней структуры управления и передачи властных полномочий от назначенного губернатора к избранному правительству,

*приветствуя* направление в 2006 году по просьбе правительства территории и с согласия управляющей державы специальной миссии Организации Объединенных Наций на острова Теркс и Кайкос, которая предоставила населению территории информацию о роли Организации Объединенных Наций в процессе самоопределения, о законных путях обретения политического статуса, четко изложенных в резолюции 1541 (XV) Генеральной Ассамблеи, и об опыте других малых государств, которые добились полного самоуправления,

*принимая к сведению* выводы доклада специальной миссии Организации Объединенных Наций на острова Теркс и Кайкос<sup>20</sup>,

1. *ссылается* на сделанное в ходе Карибского регионального семинара, проходившего на Кануане, Сент-Винсент и Гренадины, 17–19 мая 2005 года, заявление главного министра территории о том, что его правительство выступает за то, чтобы предусмотреть разумный период времени для полного внутреннего самоуправления, прежде чем приступить к рассмотрению вопроса об обретении независимости;

2. *принимает к сведению* сделанное главным министром в 2006 году заявление о завершении дискуссии между правительством территории и управляющей державой, в результате которой было достигнуто согласие по предварительному варианту новой конституции, который будет распространен среди членов правительства и оппозиции для замечаний и среди широкой общественности для информации, причем консультативный процесс должен завершиться прениями в Законодательном совете;

3. *принимает к сведению также* продолжительный и стабильный период экономического роста, особенно в течение последнего десятилетия, вызванный появлением перворазрядной индустрии туризма, и необходимость уделять внимание повышению уровня социальной сплоченности в территории;

## XI

**Виргинские острова Соединенных Штатов**

*принимая к сведению* рабочий документ, подготовленный Секретариатом по Виргинским островам Соединенных Штатов<sup>21</sup>, и другую соответствующую информацию,

<sup>19</sup> A/АС.109/2006/15.

<sup>20</sup> A/АС.109/2006/19.

<sup>21</sup> A/АС.109/2006/11.

*с интересом принимая к сведению* заявления и информацию представителя губернатора территории на Карибском региональном семинаре, который состоялся на Кануане, Сент-Винсент и Гренадины, 17–19 мая 2005 года,

*отмечая*, что правительство территории по-прежнему заинтересовано в получении статуса ассоциированного члена Организации восточнокарибских государств и статуса наблюдателя при Карибском сообществе, и находящуюся на рассмотрении просьбу территории к управляющей державе делегировать полномочия на принятие соответствующего решения, а также принятую в 2003 году законодательным органом территории резолюцию в поддержку этой просьбы,

*отмечая также* выраженную правительством территории заинтересованность во включении в региональные программы Программы развития Организации Объединенных Наций и программу ведения архивов и хранения документации Организации Объединенных Наций вопросам образования, науки и культуры,

*напоминая* о том, что выездные миссии Организации Объединенных Наций не направлялись в территорию с 1977 года, и учитывая официальную просьбу территории о направлении такой миссии в 1993 году для оказания территории помощи в процессе политического просвещения и для наблюдения за единственным в истории территории референдумом по вопросу о политическом статусе,

*отмечая* продолжающееся сотрудничество между правительством территории и Данией в сфере возвращения артефактов и архивов,

*отмечая также*, что созыв пятого конституционного собрания для обзора действующего пересмотренного органического акта, который предусматривает механизм внутреннего управления, был отложен до 2007 года,

1. *просит* управляющую державу продолжать оказывать правительству территории помощь в достижении его политических, экономических и социальных целей;
2. *вновь просит* управляющую державу надлежащим образом содействовать участию территории в различных организациях, в частности в Организации восточнокарибских государств, Карибском сообществе и Ассоциации карибских государств;
3. *призывает* к включению территории в региональные программы Программы развития Организации Объединенных Наций сообразно с участием других самоуправляющихся территорий;
4. *приветствует* создание избранными правительствами Виргинских островов Соединенных Штатов и Британских Виргинских островов Совместного совета Виргинских островов в качестве механизма функционального сотрудничества между двумя соседними территориями;
5. *принимает к сведению* позицию правительства территории в поддержку владения природными ресурсами территории и контроля над ними, включая контроль над морскими ресурсами, а также его призывы вернуть эти морские ресурсы под его юрисдикцию;



6. *приветствует* существующие соглашения о сотрудничестве между территорией и Данией, бывшей колониальной державой территории, об обмене артефактами и возвращении архивных материалов.

*79-е пленарное заседание,  
14 декабря 2006 года*